



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

ELECTRO BARBACOA
ELETRO CHURRASCO
ELECTRIC BARBECUE
BARBECUE ÉLECTRIQUE
BARBECUE ELETTRICO
ELEKTRO-BARBECUE-GRILL



Mod. EBQ1

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

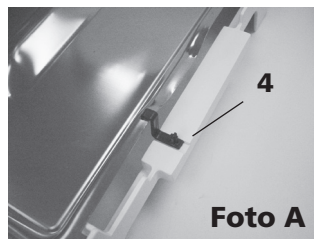
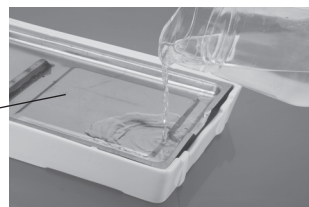
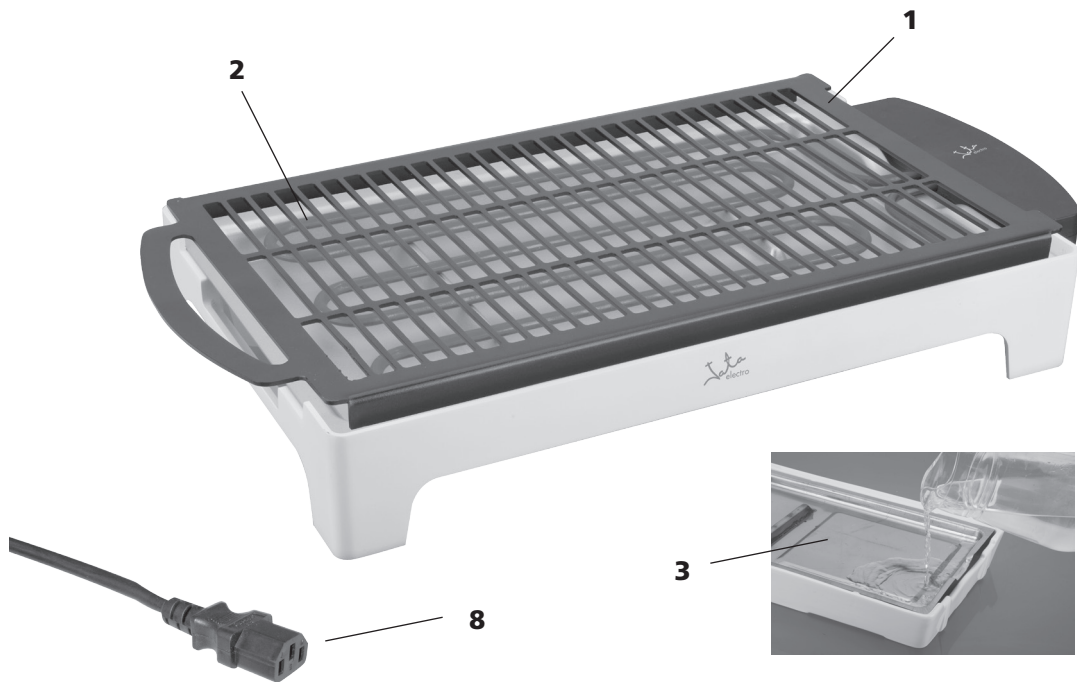
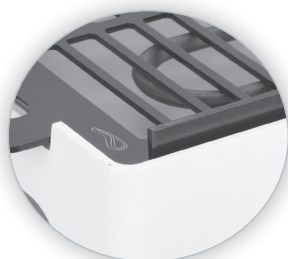


Foto A

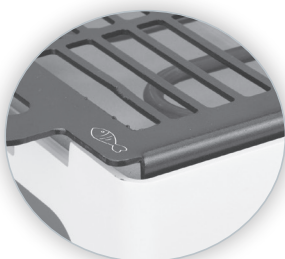


6 5 7



Carne
Meat
Carne

Foto B



Pescado
Fish
Peixe

Foto C

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

Mod EBQ1	220 - 240 V~	50-60 Hz	1.800 - 2.200 W
-----------------	---------------------	-----------------	------------------------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Parrilla.
2. Resistencia.
3. Bandeja.
4. Péndulo de seguridad.
5. Cabezal.
6. Interruptor de encendido.
7. Base conector.
8. Conector.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Grelha.
2. Resistência.
3. Bandeja.
4. Péndulo de segurança.
5. Cabeça.
6. Interruptor para ligar.
7. Base de ligação.
8. Sistema de ligação.

MAIN COMPONENTS

1. Grid.
2. Heating element.
3. Tray.
4. Security pendulum.
5. Resistance support.
6. On switch.
7. Connector base.
8. Connector.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Gril.
2. Résistance.
3. Bac.
4. Pendule de sécurité.
5. Tête.
6. Bouton de mise en marche.
7. Socle connecteur.
8. Connecteur.


COMPONENTI PRINCIPALI

1. Griglia.
2. Resistenza.
3. Vassoietto.
4. Pendolo di sicurezza.
5. Manico resistenza.
6. Interruttore di accensione.
7. Base connettore.
8. Connettore.

HAUPTBESTANDTEILE

1. Grillrost
2. Heizelement
3. Auffangschale
4. Sicherheitspendel
5. Temperaturregler
6. An-/Aus-Schalter
7. Basisstation des Netzteils
8. Netzteil

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
-  **PRECAUCIÓN: Superficie caliente.**
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
- Utilícela siempre con la parrilla colocada.
- **MUY IMPORTANTE: No introduzca nunca la resistencia, el cabezal o el conector con el cable de alimentación en agua u otros líquidos.**

- Colóquela siempre sobre superficies resistentes al calor.
- Manténgala alejado de cortinas, líquidos u otros materiales inflamables.
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga el aparato fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies metálicas accesibles puede ser elevada cuando el aparato está en funcionamiento.
- No desplace la barbacoa durante su uso.
- No debe de ser utilizada al aire libre.
- No utilizar carbón de madera o combustible similar con este aparato.
- Al desconectarla, tire de la clavija; nunca del cable.
- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema separado de control remoto.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.

- Aunque no afectaría al funcionamiento de la barbacoa, procure no dejar encendido el aparato, sin usar, durante largos periodos de tiempo o sin agua en la bandeja, ya que la rejilla antiadherente podría quedar marcada.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

ATENCIÓN

Antes de cualquier operación asegúrese que el péndulo de seguridad (4) está perfectamente colocado en su alojamiento (Foto A)

- Coloque el cabezal con la resistencia (5). Al efectuar esta operación asegúrese que el cabezal queda perfectamente encajado en su alojamiento, ya que éste posee un sistema de seguridad que impide el funcionamiento del aparato si el cabezal está mal posicionado o fuera de su alojamiento.
- Coloque la parrilla (1). La parrilla se puede colocar en dos posiciones (hacia arriba o hacia abajo). Estas posiciones hacen que la parrilla quede más cercana o más alejada de la resistencia.
- Colóquela en una u otra posición dependiendo de los alimentos que vaya a cocinar. Para carne debe colocarla de forma que la parrilla quede en la posición más cercana a la resistencia. La indicación de carne queda visible (Foto B) Para pescados colóquela en la posición que queda más alejada de la resistencia. La indicación de pescado queda al vista (Foto C).
- Vierta agua en la bandeja (3) antes de conectar el aparato (350 ml.máximo), evite que el agua toque la resistencia y procure que no se quede sin ella durante su uso. De esta manera evitará el humo que se puede producir al caer la grasa sobre la bandeja.
- Introduzca el conector (8) en la base (7) y pulse el interruptor de encendido (6) a su posición "I".
- Conecte el aparato a la red y espere a que la resistencia se caliente. A continuación coloque los alimentos sobre la parrilla (1).

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA


- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está frío y desconectado de la red.
- Recuerde que el cabezal y la resistencia no deben sumergirse en agua.
- Retire la parrilla.
- Extraiga el cabezal junto con la resistencia.
- Emplee un paño ligeramente humedecido para limpiar la resistencia y la bandeja.
- No emplee en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc., que puedan deteriorar las superficies.
- La parrilla una vez retirada puede limpiarla con agua y jabón.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a ficha apresenta a ligação à terra adequada.
-  **ATENÇÃO: Superfície quente.**
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Utilize-a sempre com a grelha colocada.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca introduza a resistência, a cabeça ou o sistema de ligação com o cabo de alimentação na água ou em outros líquidos.**
- Coloque-o sempre sobre superfícies resistentes ao calor.

- Mantenha-o afastado de cortinas, líquidos ou outros materiais inflamáveis.
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes quentes.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- A temperatura das superfícies metálicas que se encontram acessíveis pode ser elevada quando o aparelho está em funcionamento.
- Não desloque o churrasco durante a sua utilização.
- Não deve ser utilizada ao ar livre.
- Não utilizar carvão vegetal ou combustível semelhante neste aparelho.
- Ao desliga-lo, puxe pela ficha; nunca pelo cabo.
- Este aparelho não deverá ser colocado em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema separado de controlo remoto.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.

- Apesar de não afetar o funcionamento do grelhador tente não deixar o aparelho aceso, sem uso, por longos períodos de tempo, ou sem água na bandeja, pois a grelha antiaderente pode ficar marcada.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO:

Antes de qualquer operação certifique-se que o pêndulo de segurança (4) está perfeitamente colocado no local a ele destinado (Foto A).

- Coloque a cabeça com a resistência (5). Após esta operação certifique-se de que a cabeça está perfeitamente inserida no local a ela destinado, já que esta tem um sistema de segurança que impede o funcionamento do aparelho se a cabeça estiver mal posicionada ou não se encontrar bem inserida.
- Coloque a grelha (1). A grelha pode ser colocada em duas posições (para cima ou para baixo). Isto faz com que a grelha fique mais perto ou mais afastada da resistência.
- Coloque-a numa ou noutra posição, dependendo dos alimentos que vai cozinhar. Para carne deve colocá-la de modo que a grelha fique na posição mais próxima da resistência. A indicação de carne fica visível (Foto B). Para peixe, coloque-a na posição que fica mais afastada da resistência. A indicação de peixe fica visível (Foto C).
- Deite água no tabuleiro (3) antes de ligar o dispositivo (350 ml. máximo); evite que a água toque na resistência e verifique se a água não evapora totalmente durante a sua utilização. Desta forma evitará o fumo que pode provocar a gordura ao cair sobre o tabuleiro.
- Introduza a ligação (8) na base (7) e pressione o interruptor para acender (6) para a posição "1".
- Ligue o aparelho à rede e espere que a resistência aqueça. Seguidamente, coloque os alimentos sobre a grelha (1).

LIMPEZA E MANUTANÇA

- Antes de o limpar, certifique-se que o aparelho está frio e desligado da rede.
- Lembre-se que o dispositivo eléctrico e a resistência não deverão ser mergulhados em água ou qualquer outro líquido.
- Retire a grelha.
- Retire a cabeça em conjunto com a resistência.
- Utilize um pano levemente humedecido para limpar a resistência e a bandeja.
- Na sua limpeza, não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.
- A grelha, após ter sido retirada pode ser lavada com água e detergente.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep the plastic bags and other packaging elements out of the reach of children. They may be potentially dangerous.
- Do not plug in before making sure the voltage on the rating plate and that your household are the same.
- Do not connect the appliance before making sure the plug has an adequate earth base.
-  **ATTENTION: Hot surface.**
- Do not leave unattended when in use.
- Use it always with the grille placed.
- **VERY IMPORTANT: Never immerse the heating element, the resistance support or the connector with the cable cord in water or any other liquids.**
- Always place the appliance on heat-resistant surfaces.

- Keep away from curtains, liquids and other flammable materials.
- Make sure the cable never comes in contact with hot parts.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- The temperature of the metallic surfaces could be high when the appliance is working.
- Never move the barbecue when in use.
- The appliance must not be used in the open air.
- Do not use charcoal or similar combustible in this appliance.
- To unplug, pull from the plug, never from the cable.
- This appliance is not intended for using with an external timer or a separate system of remote control.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- Although it doesn't affect to the grill functioning, try to avoid keeping the appliance switched on, unused, for long periods of time or without water in the tray as the nonstick grid could be marked.

- If the cable were to deteriorate it must be changed by your local authorised service centre.

INSTRUCTIONS OF USE

ATTENTION

Before doing any operation be sure the security pendulum (4) is perfectly inserted in its place (Picture A).

- Place the resistance support with the heating element (5). When doing this operation please, be sure the resistance is perfectly fixed in its place because includes a security system that avoid the functioning of the appliance, if the resistance is wrongly placed or out of its place.
- Place the grid (1). The grid has two positions (upwards and downwards). These positions keep the grid closer or farther of the heating element.
- Place in one or in the other position depending on the food you are going to cook. For meat the grid must be placed closed to the heating element, the meat indication will be visible (picture B). To cook fish place the grille in the inversed position, the fish indication will be visible (picture C).
- Pour water into the tray (3) before you connect the appliance (maximum 350 ml), avoid the water touching the heating element and verify it does not run out while in use. Doing that you will avoid the smoke produced when falling the grease over the tray.
- Insert the connector (8) into the base (7) and push the on switch (6) to the "I" position.
- Plug in the appliance and wait a few seconds for the electrical element to heat. Then put the food on the grid (1).

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning make sure the appliance is cold and that it is not connected to the mains.
- Remember you must not immerse the electrical element and the resistance support in water.
- Remove the grid.
- Remove the resistance support with the heating element.
- Use a dampened cloth to clean the resistance support and the tray.
- Do not use to clean abrasive or chemical products, metallic scourers, and such may deteriorate the surfaces.
- The grille once removed may be cleaned with soap and water.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées

physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.

- Ne laissez pas à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils représentent des sources potentielles de danger.
- Ne le branchez pas sans être certain que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de la maison coïncident.
- Vérifiez que la base de la prise est dotée d'une prise de terre correcte.
-  **ATTENTION: surface chaude.**
- Ne le laissez jamais en marche sans surveillance.
- Utilisez-le toujours lorsque le gril est placé.
- **TRÈS IMPORTANT : Ne jamais plonger la résistance, la tête ou le connecteur avec le câble d'alimentation dans de l'eau ou autres liquides.**
- Placez-le toujours sur des surfaces résistantes à la chaleur.
- Maintenez l'appareil éloigné de rideaux ou d'autres matériaux inflammables.
- Evitez que le cordon d'alimentation n'entre en contact avec les parties chaudes.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants.

- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces métalliques accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en marche.
- Ne déplacez pas le barbecue pendant qu'il fonctionne.
- Ne pas l'utiliser en plein-air.
- Ne pas utiliser de charbon de bois ou de combustible similaire avec cet appareil.
- Au moment de le débrancher, tirez sur la prise, jamais du câble.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche avec un temporisateur externe ou un système séparé de commande à distance.
- Cet appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Même si cela n'affecterait pas le fonctionnement du barbecue, veillez à ne pas laisser l'appareil allumé sans l'utiliser pendant de longues périodes de temps ou sans eau dans le plateau, car la grille anti-adhérente pourrait être marquée.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil se détériore, il doit être remplacé par un Service Technique Agréé.

CONSEILS D'UTILISATION

ATTENTION

Avant toute opération, s'assurer que le pendule de sécurité (4) est parfaitement installé dans son emplacement (Photo A)

- Brancher la tête à la résistance (5). En effectuant cette opération, assurez-vous que la tête est parfaitement installée dans son emplacement, car ce dernier possède un système de sécurité qui empêche le fonctionnement de l'appareil si la tête est mal positionnée ou en dehors de son emplacement.
- Installez la grille (1). La grille peut être installée dans deux positions (vers le haut ou vers le bas). Ces positions font que la grille soit plus ou moins proche de la résistance.
- Installez-la dans l'une ou l'autre position suivant les aliments à cuisiner. Pour la viande, elle doit être installée de façon à être dans la position la plus proche de la résistance. L'indication viande est visible (Photo B). Pour le poisson, placez-la dans la position la plus éloignée de la résistance. L'indication poisson est visible (Photo C).
- Verser de l'eau sur le plateau (3) avant de brancher l'appareil (350 ml max.), éviter que l'eau touche la résistance et faire en sorte qu'il y ait toujours de l'eau pendant l'utilisation. Cela permet d'éviter la formation de fumée si de la graisse tombe sur le plateau.
- Placer le connecteur (8) sur la base (7) et appuyer sur le bouton de mise en marche (6) sur sa position «I».
- Connectez l'appareil au secteur et attendez que la résistance chauffe. Placez ensuite les aliments sur le gril (1).

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de le nettoyer, assurez-vous que l'appareil est froid et déconnecté du secteur.
- N'oubliez pas que la tête et la résistance ne doivent pas être submergées dans de l'eau.
- Retirer la grille.
- Retirez la tête avec la résistance.
- Utilisez un chiffon légèrement humide pour nettoyer la résistance et le plateau.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez jamais de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc., susceptibles de détériorer les superficies.
- Une fois que le gril est retiré, celui-ci peut être nettoyé avec de l'eau et du savon.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.




ITALIANO

ATTENZIONE

- Legga attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio, e le conservi per un eventuale uso futuro.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali

ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.

- Non lasciare l'apparecchio alla portata di bambini.
- Non connettere alla rete elettrica prima di aver controllato che il voltaggio indicato nelle caratteristiche sia compatibile con quello della casa.
- Verifichi che la presa elettrica abbia una spina adeguata.
-  **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**
- Non lo lasci in funzione senza vigilanza.
- La utilizzi sempre con la griglia.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non introduca mai la resistenza, la testina o il connettore con il cavo dell'alimentazione in acqua o in altri liquidi.**
- Collocarla sempre su superfici resistenti al calore.
- Mantenere lontano da tende, liquidi o altri materiali infiammabili.
- Eviti che il cavo elettrico entri a contatto con parti calde dell'apparecchio.
- Controlli che i bambini non giochino con l'apparecchio, lo mantenga fuori dalla loro portata.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.

- La temperatura delle superfici metalliche può raggiungere alte temperature ad apparecchio acceso.
- Non sposti l'apparecchio durante l'utilizzo.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato all'aria aperta.
- Non utilizzare carbone o simili con questo apparecchio.
- Per staccare l'apparecchio dalla corrente elettrica non tiri il cavo, ma direttamente la spina.
- Questo apparecchio non può essere messo in funzione con un temporizzatore o con un sistema esterno al controllo remoto.
- L'apparecchio è stato pensato per un esclusivo uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Anche se il barbecue non soffrirebbe nessuna conseguenza non lo lasci acceso, senza usarlo, per molto tempo o senza acqua nel vassoietto considerando che la retina antiaderente potrebbe rimanere macchiata.
- Se il cavo di alimentazione si deteriora, deve essere sostituito da uno nuovo in un Servizio Tecnico Autorizzato.

ISTRUZIONI D'USO

ATTENZIONE

Prima di qualsiasi operazione si assicuri che il pendolo di sicurezza (4) sia perfettamente collocato nel suo alloggiamento (Foto A).

- Collochi la testina con la resistenza (5). Effettuando questa operazione si assicuri che la testina rimanga perfettamente collocata nel suo alloggiamento, consideri che possiede un sistema di sicurezza che ne preclude il funzionamento se la testina fosse mal posizionata o fuori dal suo alloggiamento.
- Collochi la griglia (1). La griglia si può collocare in 2 posizioni (verso sopra o verso sotto). Queste posizioni fanno in modo che si possa trovare più vicina o più lontana della resistenza.
- La collochi in una o nell'altra posizione dipendendo dagli alimenti che cucinerà. Per cucinare carne è meglio che la collochi più vicina possibile alla resistenza. L'indicazione della carne è visibile (Foto B). Per il pesce la collochi nella posizione più lontana alla resistenza. L'indicazione della posizione per il pesce è marcata dalla (Foto C).
- Versi l'acqua nel vassoio (3) prima di connettere l'apparecchio (350 ml. Massimo), eviti che l'acqua tocchi la resistenza e faccia in modo che non rimanga senza durante il suo utilizzo, in modo da evitare il fumo che si può produrre al cadere il grasso sul vassoio.
- Introduca il connettore (8) nella base (7) e prema l'interruttore di accensione (6), mettendolo nella posizione "I".
- Attacchi l'apparecchio alla corrente elettrica e aspetti che la resistenza si riscaldi. A continuazione collochi gli alimenti sulla griglia (1).

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di procedere alla pulizia si assicuri che l'apparecchio sia freddo e non attaccato alla rete elettrica.
- Ricordi che il manico della resistenza e la resistenza non devono essere immersi nell'acqua.
- Tolga la griglia.
- Estragga il manico della resistenza, la resistenza.
- Utilizzi un panno leggermente umido per pulire la resistenza e il vassoietto.
- Non utilizzi, per la pulizia, prodotti chimici, abrasivi, spugnette metalliche ecc., che possono danneggiare la superficie.
- La griglia, può essere lavata con acqua e sapone.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



DEUTSCH

ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Prüfen Sie, ob die Steckdose über einen ordnungsgemäßen Erdanschluss verfügt.
-  **VORSICHT: Heiße Oberfläche.**
- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Nur mit eingesetztem Grillrost zu verwenden.
- **SEHR WICHTIG: Tauchen Sie weder den Widerstand noch das Kopfteil oder das Netzteil mit dem Netzkabel in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- Stellen Sie das Gerät immer auf hitzebeständigen Oberflächen.
- Stellen Sie es nicht in der Nähe von Vorhängen oder anderen brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffen auf.

- Vermeiden Sie, dass das Netzkabel mit den heißen Geräteteilen in Kontakt kommt.
- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Während der Inbetriebnahme können die Bestandteile aus Metall sehr heiß werden.
- Den Grill während des Gebrauchs nicht verschieben oder bewegen.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Keine Holzkohle oder andere Brennstoffe für dieses Gerät verwenden.
- Bei der Trennung vom Stromnetz stets am Stecker ziehen, nicht am Kabel.
- Dieses Gerät eignet sich nicht zur Inbetriebnahme über einen externen Zeitschalter oder ein getrenntes Fernbedienungssystem.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Obwohl die Funktionstüchtigkeit des Grills davon nicht beeinflusst wird, achten Sie darauf, das Gerät nicht über einen längeren Zeitraum oder ohne Wasser im Blech hinweg angeschaltet zu lassen, da das Antihaft-Gitter einbrennen könnte.

- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ACHTUNG

Stellen Sie vor jedem Arbeitsgang sicher, dass das Sicherheitspendel (4) an der richtigen Stelle sitzt (Foto A).

- Stecken Sie das Kopfteil mit dem Widerstand zusammen (5). Stellen Sie dabei sicher, dass das Kopfteil an die vorgesehene Stelle einrastet, da dieses ein Sicherheitssystem besitzt, das verhindert, dass das Gerät in Betrieb genommen wird, wenn das Kopfteil falsch aufgesetzt oder nicht richtig eingerastet ist.
- Setzen Sie das Gitter (1) auf. Das Gitter kann in zwei Positionen (nach unten und nach oben) aufgesetzt werden. Diese unterschiedlichen Positionen gewährleisten, dass das Gitter entweder etwas näher oder etwas weiter entfernt vom Widerstand angebracht werden kann.
- Je nachdem was Sie zubereiten möchten, können Sie das Gitter in die eine oder andere Position einsetzen. Wenn Sie Fleisch zubereiten möchten, setzen Sie das Gitter in die Position ein, die dem Widerstand näher ist. Die Kennzeichnung "Fleisch" bleibt weiterhin sichtbar (Abb. B). Bei Zubereitung von Fisch setzen Sie das Gitter bitte so ein, dass der Widerstand in einer weiter entfernt liegenden Position erscheint. Die Kennzeichnung "Fisch" muss dabei sichtbar bleiben (Abb. C).
- Schütten Sie Wasser (maximal 350 ml) in das Blech (3), ehe Sie das Gerät ans Stromnetz anschließen. Vermeiden Sie dabei, dass der Widerstand mit Wasser in Kontakt tritt und achten Sie darauf, dass das Wasser während der Zubereitung nicht komplett verdampft. So kann vermieden werden, dass es zu Rauchentwicklung kommt, wenn Fett oder Öl auf das Blech tropft.
- Stecken Sie das Netzteil (8) in die Basisstation (7) und stellen Sie den An-/Aus-Schalter (6) auf die Position „I“.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz und warten Sie, bis sich das Heizelement erhitzt. Anschließend kann das Grillgut auf den Grillrost (1) gelegt werden.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz und ziehen den Stecker aus der Steckdose.
- Denken Sie stets daran, dass Temperaturregler und Heizelement nicht in Wasser getaucht werden dürfen.
- Entfernen Sie das Gitter.
- Entfernen den Temperaturregler mit dem Heizelement.
- Verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch zur Reinigung von Heizelement und Auffangschale.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen, schleifenden oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen des Geräts zerstören können.
- Der Grillrost kann nach seiner Entfernung aus dem Gerät normal mit Wasser und Reinigungsmittel gereinigt werden.

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.





CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.



CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Caso de haber obtenido su aparato a través de una promoción, para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del promotor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones. Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra _____



Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. EBQ1

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador**Nome e direcção do comprador**

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.**ESPAÑA**Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44www.jata.es**PORTUGAL**Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398www.jata.pt

Recibo S.A.T. N°.

Fecha de compra